

THE NATIONAL INSTITUTE
of
ADMINISTRATION

Minutes
of the 49th meeting of the Technical Committee for the construction
of the new NIA

DATE: July 19, 1961

TIME: 8:00 p.m.

PLACE: The new Institute.

Present at the meeting were:

| | |
|---|-----------|
| Messrs - Vũ Quốc Thông, Rector of the NIA | Chairman |
| with the assistance of Mr. Nghiem | |
| Đặng, Vice-Rector. | |
| - Hồ Đắc Cao, Architect, representative | |
| of the Directorate General of Recons- | |
| truction and City Planning, Concurrently | |
| Manager of the construction project, with | |
| the assistance of Mr. Khuc Đan, Public | |
| Works engineer. | Member |
| - Dương Thiệu Chi, representative of the | |
| Directorate General of Budget and Foreign | |
| Aid, with the assistance of Mr. Phạm Trọng | |
| Hiệp, Public Works engineer | Member |
| - Dr. Fox, Chief Advisor of MSUG | Member |
| - Emery, Specialist of MSUG | Member |
| - Raymond Davis of the Administrative | |
| Division, USOM | Member |
| - Huỳnh Ân, private architect, Advisor | |
| to the Project | Member |
| - Phạm Duy Sửu, Chief of the Administra- | |
| tive Services Division, NIA | Secretary |

After the meeting was opened by the Chairman, the following agenda was approved by the Committee:

I.- Temporary acceptance of the accomplished installation of electric wires and laps (literal translation) undertaken by contractor Cao Văn Trâu.

II.- Miscellaneous.

I.- Temporary acceptance of the installation of electricity.

The Committee has made an on-the-spot inspection and has the following observations:

- Since power has not yet been supplied by stations in the Prefecture, a privately-owned power generating unit (groupe electrogène) was provided by contractor Cao Văn Trâu to test the effectiveness of the lights and their conformity with the requirements imposed.

- The intensity of the generator was relatively low and the generator did not provide sufficient electricity simultaneously for all the lights in all buildings; the lights had to be tested separately at each building and the results were as follows:

a. Building B (on the ground-floor is the Library and on the first floor, the Auditorium): all lights were properly lit, there was no criticism from any member of the Committee on the installation of the laps, the shades, the fusion boxes;

b. Building A (Offices and classrooms): nothing deserved criticism in the lighting system; however, the Committee found that the hooks (crochet) have not yet been fixed in certain rooms for the installation of electric fans;

c. Building D (dormitory for boarders):

- on lighting: nothing deserved criticism;

d. Building E (dining hall): the intensity of the generator was low and electricity has not yet been tapped to this building, the Committee meeting was suspended at 21:15 hours. The Committee met again at 10 a.m. on the following day, July 20, 1961.

The Committee meeting on July 20, 1961.

TIME: 10 a.m.

The composition was changed as follows:

Absent from the meeting were Messrs Beidler, Davis, Hoàng Đình Khôi. Also present was Mr. Maynard (MSU).

The following matters were considered by the Committee:

1. Lighting in Building E is adequate: there was nothing to be criticized.

2. Testing the wires attached to the fans. Since there is no fan available, the Committee designated a sub-committee comprising Messrs Emery, Nguyễn Hữu Toại to take charge of testing the operativeness of these wires by substituting the 120W light bulb for the electric fan.

The Committee's acceptance of the accomplished installation of electrical appliances will not be decided upon until the result of this testing is obtained.

3. Duty guard: this is deemed necessary, after acceptance of the accomplished installation of electrical appliances from the contractor; it was decided by the Committee that:

- the Institute immediately contact the Directorate of Civil Guard to solicit for duty guards, and

- at the same time, the Institute assign a building guard to assist the Civil Guard (s) in guarding the new buildings and immediately report to the Institute on any incident which might occur.

4. The installation of lamp posts and electrical wires in the rear of the buildings: Mr. Hồ Đắc Cao told the meeting that the SIE (Power Company) refused to do this work but will only undertake the installation of posts for the conductance of electricity to the main meter (compteur) at the Institute; he suggested that a modified contract be prepared requesting contractor Cao Văn Trầu - who had accomplished the installation of the lighting system - to undertake the above work project which will cost approximately 153,000\$00. This suggestion was approved in principle by the Committee which designated Messrs Emery and Hoàng Đình Khôi to reexamine the relevant file and give their opinions to the Committee at its next meeting.

5. The installation of metal plates to avert rain water from the veranda: it was found that metallic shutters is expensive (2.400\$ a square meter), the Manager was requested by the Committee to estimate the cost of the installation of metallic shutters on the right of Building A - and wooden shutteres in the rear and report to the Committee at its later meeting for decision.

6. Color of paint used for the doors - After reconsideration, the following decision was reached by the Committee: the brownish paint which has been used will be retained as for the main entrance door in Building A and the metal plates they must be painted in bottle-green.

7. At the kitchen - It was decided by the Committee that an additional door be installed at the exit to the dining-room.

8. At the Library: Mr. Emery said the furniture ordered by MSUG will be delivered as of August 4, 1961.

9. 6 iron folding-doors blocking passage through the stairs of Building A during off hours - Mr. Maynard's (MSU) opinion: there is no door in the corridors, entrance is not difficult at all, the installation of these iron doors will be costly but of little usefulness.

Mr. Hồ Đắc Cao explained: during off hours, if these shutters are pulled down, passage to the floors will be impossible, this is very necessary for the protection of the agency's security and the preservation of its secrets. The Committee accepted the idea.

10. Removal of the stone blocks from the west-side wall of the Auditorium. Since Mr. Ngô Viết Thụ is on mission and consequently could not come, the Committee decided that the matter will be discussed at a later meeting with the attendance of Mr. Thụ.

11. The fund of 1,720,000\$00 for repair of the yards, passage-ways, grass beds. Decision of the Committee: since this was approved in principle, the Institute will send a letter to USOM requesting for confirmation and Mr. Huỳnh Ân will, on the other hand, immediately begin the preparation of a file relevant to the implementation of the project.

12. Mr. Hồ Đắc Cao told the Committee he had contacted the power plant to ensure that sufficient electricity up to

1/5 of the actual consumption - necessary for the performance of guard duties on the campus be provided in case the Institute's demand for power cannot be completely satisfied at once.

The meeting came to a close at 12:00 a.m. and the next Committee meeting was set for Friday, July 28, 1961, at 9:30 hours.

Secretary,

PHAM DUY SUU

Chairman,

VU QUOC THONG

Ngày mười chín tháng bảy năm một ngàn chín trăm sáu mươi mốt, hồi mười hai giờ chiều, Ủy-Ban Kỹ-Thuật xây cất trụ sở mới Học-Viện Quốc-Gia Hành-Chánh đã nhóm họp tại trụ sở mới Học-Viện, đường Trần quốc Toản.

Tới dự phiên họp có Quý Ông :

- Vũ quốc Thông, Viện-Trưởng Học-Viện Quốc-Gia Hành-Chánh. Chủ-Tịch có Ông Nghiêm Đăng, Phó Viện-Trưởng phụ-tá.
- Hồ đắc Cáo, Kiến trúc Sư, Đại diện Tổng Nha Kiến-Thiết và Thiết-Kế Đô-Thị, đồng thời Quản-trị-Viên Chương-Trình xây cất, Hội-Viên có Ông Khúc Đan, Kỹ-sư Công-Chánh phụ-tá.
- Dương thiệu Chi, Đại-diện Tổng Nha Ngân-Sách và Ngoại-Viện. "
- có Ông Phạm trọng Hiệp, Kỹ-sư Công-Chánh phụ-tá.
- Dr Fox Cố-vấn-Trưởng Phái-đoàn M.S.U. "
- Emery, chuyên-viên phái-đoàn M.S.U. "
- Raymond Davis, trong Chi-Vụ Hành-Chánh phái-đoàn USOM "
- Huỳnh Ân, Kiến trúc Sư Tư-Vụ, Cố-vấn chương trình. "
- Phạm duy Sửu, Chánh Sự-Vụ Hành-Chánh Học-Viện. Thư-Ký

Sau khi Ông Chủ-Tịch khai mạc buổi họp, Ủy-Ban đã chấp-thuận chương-trình nghị-sự sau đây.

I.- Thâu nhận tạm công-tác mắc giầy điện và đèn, do khoán chủ Cao văn Trầu phụ-trách.

II.- Linh tinh.

I.- Thâu nhận tạm công-tác mắc điện.

Ủy-Ban đã đi xem xét tại chỗ và đã có những nhận xét như sau :

- Vì chưa có hơi điện của Đô-Thành cung-cấp, phải dùng groupe électrogène riêng của khoán chủ Cao văn Trầu đưa đến để thử xem các đèn lắp có cháy và đúng với điều-kiện sách không.

- Năng-lực của máy phát điện tương đối yếu, không thể cung-cấp đủ hơi điện để những đèn trong các toà nhà đồng thời đều sáng được cả, nên đã phải thử đèn riêng từng toà nhà một, kết quả như sau :

a)- Toà nhà B (dưới là Thư-Viện, trên là Giảng đường lớn) đèn đều sáng cả, không có vị nào trong Ủy-Ban chê-trách gì về cách lắp đèn, chụp đèn, nơi tắt đèn ;

b)- Toà nhà A (văn-phòng và lớp học) - không có gì chê-trách về đèn, tuy nhiên Ủy-Ban đã nhận thấy trong một số phòng chưa mắc crochet để treo quạt máy ;

c)- Toà nhà D (phòng ngủ của sinh-viên nội-trú) về đèn: không có điều gì đáng chê trách ;

d)- Toà nhà E (nhà ăn) : sức điện của máy phát điện yếu, giấy chưa kéo kịp sang toà nhà này, nên Ủy-Ban đã tạm đình phiên họp vào hồi 21 giờ 15, để tái nhóm vào ngày hôm sau 20/7/61 hồi 10 giờ sáng.

- Ngày hai mươi tháng bảy năm một ngàn chín trăm sáu mươi một hồi mười giờ sáng Ủy-Ban đã tái nhóm.

Thành phần có sự thay đổi sau :

Vắng mặt các Ông : Beidler, Davis, Hoàng đình Khôi - tới dự thêm có O. Maynard (MSU).

Ủy-Ban đã xét các vấn-đề sau :

1/- Đèn ở toà nhà E, sáng đều : Ủy-Ban không thấy gì đáng chê trách.

2/- Thử các giấy đã mắc để quạt chạy. Hiện nay chưa có quạt để lắp, nên Ủy-Ban đã cử một tiểu-ban gồm có các Ông Emery, Nguyễn cửu Toại, thử các giấy này xem có điện chạy không bằng cách thay thế quạt bằng 1 đèn 120 w.

Ủy-Ban đợi có kết quả về việc thử này rồi mới quyết-định về sự tiếp-nhận công-tác mắc đồ điện.

3/- Vấn-đề canh gác - Xét thấy rằng, sau khi đã tiếp nhận công-tác của khoán chủ mắc đồ điện rồi, thì sự canh gác rất cần phải có, nên Ủy-Ban đã quyết-định :

- Học-Viện liên lạc ngay với Nha Bảo-an để cho người tới canh

- đồng thời Học-Viện cũng cử 1 người gác tới phụ lực với Bảo-an để coi chừng, xảy ra chuyện gì kịp báo cho Học-Viện hay ngay.

4/- Trồng cột đèn, mắc giấy điện ngoài sau trụ sở: Ông Hồ đắc Cáo cho biết là Công-ty SIE từ chối không phụ-trách công-tác này, mà chỉ lo trồng cột, dẫn điện đến compteur chánh của Học-Viện thôi, nên Ông đề-nghị, làm một Avenant (tu chính án) giao cho khoán chủ Cao văn Trầu, đã thực hiện việc mắc giấy điện lắp đèn rồi, phụ-trách luôn thể công-tác nói trên, kinh-phí lổi 153.000\$. Ủy-Ban chấp-thuận về nguyên-tắc, và đã chỉ định giao cho 2 Ông Emery và Hoàng đình Khôi xét lại hồ sơ và cho biết ý-kiến trong một phiên họp sau.

5/- Đặt mành để ngăn nước mưa không hắt vào trong hiên: nhân thấy store métallique (volet roulant) giá mắc (2400\$ một thước vuông). Ủy-Ban yêu cầu Ông Quản trị Viên ước lượng xem tại toà nhà A lắp store métallique phía mặt - store roulant bằng cây phía sau, tốn kém hết bao nhiêu, trình cho Ủy-Ban biết trong phiên họp sau rồi sẽ quyết-định.

6/- Màu sơn các cửa.- Sau khi xét lại Ủy-Ban quyết-định. Tại các nơi đều sơn 1 màu marron, như đã sơn rồi, thì để nguyên như thế, riêng có cửa chính, tại toà nhà A thì sơn màu vert bouteille các bức mành cũng vậy.

7/- Tại nhà bếp.- Ủy-Ban quyết-định : đặt thêm 1 cái cửa tại lổi đi sang phòng ăn.

8/- Tại Thư-Viện.- Ông Emry cho biết là những bàn ghế gỗ do M.S.U đặt mua, bắt đầu từ 4/8/61 sẽ đưa tới nơi.

9/- 6 cái cửa gấp bằng sắt ngăn không cho đi lên các cầu thang toà nhà A. Ngoài giờ làm việc : Ông Maynard (MSU) có nêu lên ý-kiến : Ngoài hành lang, đều không có cửa, việc ra vào không khó khăn gì, lắp những cửa nói trên, không ích lợi mấy mà thêm tốn kém.

Ông Hồ Đắc Cáo có giải-thích - Ngoài giờ làm việc, kéo các cửa này xuống, không sao có thể lên các tầng lầu được, rất cần-thiết cho việc phòng gian bảo mật của cơ-quan. Ủy-Ban thông qua.

10/- Bỏ các mảnh đá hộc tại tường phía tây của Đại giảng đường. Vì O. Ngô Viết Thu mắc công xuất không tới được, Ủy-Ban quyết-định sẽ thảo-luận vấn-đề trong một phiên họp sau với sự tham dự của O. Ngô Viết Thu.

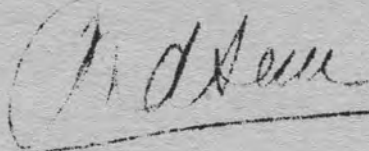
11/- Kinh phí 1.720.000\$ để sửa sang sân, lối đi, bồn cỏ. Ủy-Ban quyết-định : nguyên-tắc đã được chấp-thuận, Học-Viện sẽ gởi công-văn đề USOM sắc nhân, mặt khác Ông Huỳnh-Ấn sẽ sức tiến ngay việc lập hồ sơ thực hiện công-tác.

12/- O. Hồ Đắc Cáo cho biết là đã liên-lạc với nhà máy điện, để trong trường-hợp chưa cung-cấp điện lực được đầy đủ cho Học-Viện ngay, thì cũng phải trữ liệu để có đủ điện lực tới 1/5 số tiêu thụ chính thức, để có điện cần-thiết cho sự canh gác của trụ sở.

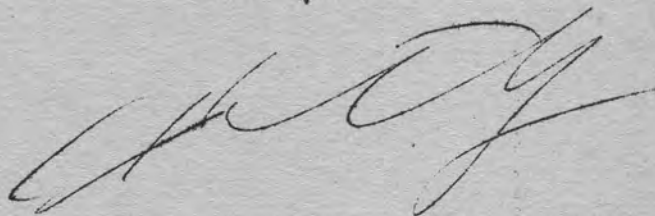
Tới 12 giờ thì Hội đồng bế mạc và ấn-định phiên họp kỳ sau vào ngày thứ sáu 28/7/61 hồi 9 giờ 30.

Chủ-Tịch,

Thư-Ký,



Phạm duy Sửu



Vũ Quốc Thông